

Un 'Locale' pa Papiamentu



Papiamentu den Era Digital

Presentadó: Rendel Rosalia MEd



Learn
Papiamento



Essential words and
phrases for absolute
beginner



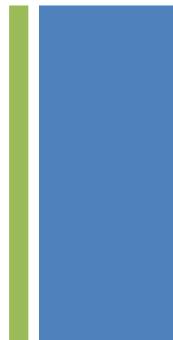
Kontenido di presentashon

1. Kiko ta un 'locale' ?
 2. Balor di 'locale' pa Papiamentu
 3. Benefisio di 'locale'
 4. Struktura i kontenido di 'locale'
 5. Kontenido di 'locale' di papiamentu
- Final





1. Kiko ta un ‘locale’ ?



- ‘Locale’ ta un dokumento digital (*file*) ku ta kontené informashon spesífiko di idioma i pais, pa yuda programa rekonosé idioma i su konteksto.
- Un ‘locale’ ta informashon básiko wardá den un ‘master file’ ku ta nesesario pa un sistema komputarisá por rekonosé un idioma
- Den un locale ta prosesá informashon spesífiko di un idioma manera entre otro: simbologia (alfabèt), forma di aparishon di number, sekuensia di fecha, dianan di siman, lunan di año, direkshon di skibi teksto (lenks pa rèks), símbolo i nòmber di moneda.
- Un ‘locale’ ta kontené informashon ku ta duna posibilidat pa e konsumidó (user) hasi uso di sierito programa, na su propio idioma i konteksto regional.

+ 2. Balor di un ‘locale’



- Un ‘locale’ ta representá i identifiká idioma i region geográfiko di manera ofisial, riba un plataforma komputarisá.
- Uso di ‘locale’ ta krusial pa interkambio di dato i informashon ku ta kultural- i lingwístikamente sensibel.
- Pa medio di un ‘locale’ bo por modifiká akshon di sierito programa basá riba bo preferensia lingwístiko òf kultural. (p.e. idioma di telefòn òf ‘tablet’)
- ‘Locale’ ta hasi posibel ku nashonnan por partisipá na inovashon teknológiko pa medio di propio idioma i konteksto sosial kultural.



3. Benefisio di ‘locale’

- Por hasi uso di último teknologia den idioma i konteksto deseá
- Buska i kompartí dokumento i artíkulo fásilmente
- Por hasi uso di ‘google translate’ pa Papiamentu
- Por hasi uso di sistema di nabegashon na Papiamentu, ‘GPS’.
- Akseso na programa interaktivo riba internèt i hopi mas (enseñansa).
- Un idioma ku ta disponé di un ‘locale’ no tin límite den e mundu teknológiko aktual.





4. Struktura i kontenido di un 'locale'

A. General

Informashon
spesífiko di
'locale'

Separadó

Signonan di
sitashon

Enumerashon i
skriptografia

Moneda lokal

Palabra reservá

Unidat i
midimentu

B. Kalènder

General

Gregoriano

C. Idioma

Akan-Malay

Nepali-Zulu

D. Nashon

Afghanistan -
Croatia

Cuba-Japan

Jordan-Norfolk
Island

Northern Mariana
Islands-Tanzania

Thailand-
Zimbabwe

E. Moneda

Algerian Dinar-
Lilangeni

Madagasy
Ariary-
Zimbabwe Dollar



5. Kontenido di 'locale' di Papiamentu

A. General

Informashon spesífiko di 'locale'

Enumerashon i skriptografia

Moneda lokal

Palabra reservá

Unidat i midimentu

B. Kalènder

General

Gregoriano



Informashon spesífiko di 'locale' di Papiamentu

Locale File Specific Information

1. Filename

Name of the XML output file

pap_CW.xml

2. Language Code (iso 639-1)

Two letter code.

pm

3. Language Code (iso 639-2 or iso 639-3)

Three letter code. Use iso 639-3 if available

pap

4. Language Name

Papiamento

5. Country Code (iso 3166)

Two letter code. Capital letters

CW

6. Country Name

In English.

Curaçao

7. Fallback language

Select fallback language.

Portugese

8. Direction

In which direction do you write this language?

Left to right

9. Local language name

Local name for the language (what the language calls itself)

Papiamentu

- Formato rekomendá pa nombra un 'locale' ta 'idioma_pais'. Pues pap_CW ta para pa Papiamentu di Kòrsou.
- 'Pap' ta e kódigo ofisial ku ta representá idioma papiamentu. Esaki ta stipulá segun standarisashon di ISO.
- 'CW' ta e kódigo geográfiko ku ta representá pais Kòrsou. Esaki ta stipulá segun standarisashon di ISO.
- ISO: International Organization for Standardization

+ Énumerashon i skriptografia (ing script)



Enumeration and Scripts

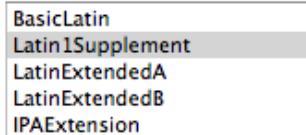
1. Character range for indexes

A-z Å Ö

[a á b c ç d e é è f-i í j-o ó ò p-u ú ù v-z]

2. Unicode script

Select one or more Unicode Scripts. Use CTRL to select multiple scripts



3. Abbreviation used for 'the following page (singular)'

p. s. CTP.

s.p.

4. Abbreviation used for 'the following pages (plural)'

pp. ss. CTP.

s.bn.

- Alfabèt di Papiamentu ta konsistí di 31 lèter pero e kantidat di símbolo ku ta aparesé den Papiamentu ta 37, pues esaki ta e kantidat di símbolo ku mester representá Papiamentu den e 'Locale'.



ARABIC ALPHABET

خ	ح	ث	ت	ب	ا
ص	ش	س	ز	ر	د
ق	ف	ع	ظ	ظ	ض
ي	و	ه	ن	م	ك

ARABIC ALPHABET
www.joaoletao.com/names-arabic/

ANTIQUE GREEK GREGO ANTIGO

Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ι	Ζ	Η
Θ	Ω	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ
Ο	Γ	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ
Χ	Ψ	Ω					

+ Unidat di midimentu

Units and Measurements

1. Measurement System

metric

2. Percentage (short)

Without using decimals

0%

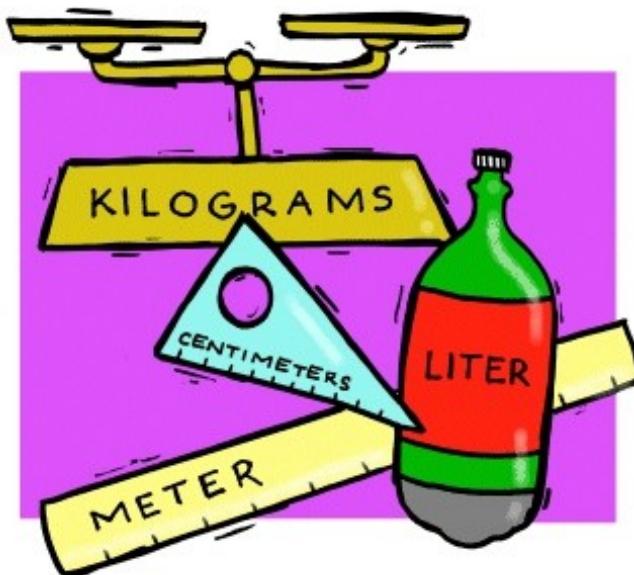
3. Percentage (long)

When using decimals

0,00%

4. Paper size

A4



- E sistema métriko ta un sistema di midimentu standarisá ku ta usá na Kòrsou i gran parti di mundu.

E sistema métriko ta usa e siguiente unidatnan pa midi:

M – meter, Km – Kilometer = *pa midi distansia*

L – liter = *pa volúmen*

G – gram, Kg – kilogram = *pa peso*

- Merka ta usa su propio sistema merikano.

	Metric System	English System
Length	meter	inch, foot, mile
Mass	gram	ounce, pound, ton
Volume	liter	pint, quart, gallon
Power	watt	horsepower
Torque	Newton-meter	pound-foot
Temperature	degree Celsius	degree Fahrenheit



Palabra reservá

Reserved Words

Please note that each string should start with a capital letter.

1. True / false

Sierito insierto

2. Above / below

Ariba abou

3. Yes

One letter abbreviation and full name
(Y:Yes)

S Si

4. No

One letter abbreviation and full name (N:No)

N Nò

7. Today

Awe

8. Tomorrow

Mañan

9. The day after tomorrow

Otromañan

10. Yesterday

Ayera

11. The day before yesterday

Antayera

12. Three days ago

Tres dia pasá

13. Weekday

In English: Day of the week

Dia di siman

Konseptonan nobo pa 'true i false'

- Posibilidatnan ku a analisá basá riba entre otro kompatibilidat kontekstual ku 'true / false':

Bèrdat/ falsu

Bèrdat/ no bèrdat

Bèrdat/ mentira

Bèrdat/ engaño

t'asina/ no t'asina

verídiko/ eroneo

Real/ ireal

E konseptonan akí no ta kubrí: "true/false". Pa e motibu akí a skohe dos palabra nobo.

Sierito / insierto = true / false



Palabra reservá

14. Day period

In English: AM/PM

AM/PM

15. Hour

Ora

16. Minute

Minüt

17. Second

Sekonde

18. Time zone

Zona orarial

19. Era

Era

20. Year

Aña

21. Month

Luna

22. Week

Siman

23. Day

Dia

24. Collation
Sorting order

Sorteamentu

25. Currency

Moneda

26. Calendar

Kalènder



Konsepto nobo pa: 'Time zone'

■ 'Time zone':

Ta un region ku ta rekonosé un tempu standart pa propósitonan komersial, legal i sosial.

Un 'time zone' tin tendensia di sigui fronteranan di país i nan estadonan súpordina. Esaki ta pa motibu ku ta kumbiniente pa areanan den serkania komersial mantén mésun orario.

■ 'Time zone' na otro idioma:

latin: zona temporis

portugues: fuso horário/ zona de horário

spañó: zona horaria

■ Otro konseptonan ku a analisá ta entre otro:

zona di tempu

zona di ora

zona temporal

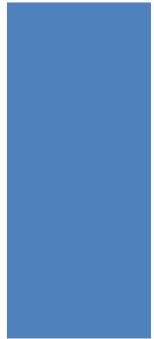
zona di orario

■ Finalmente a skohe 'zona orarial':

E ta dunabu e heful di Papiamentu i e ta derivabel, esaki ta hasi e konsepto nobo akí esun mas adekuá i aplikabel.



Moneda lokal



Local Currency

If the default values are not correct, fill an alternative value

1. Bank code

Three letter code in capitals

ANG

2. Currency symbol

For example, \$, £, ¥, €, KSh, TSh, kr

fl.

3. Currency name

Localized name of currency (singular)

florin

4. Decimal places

Number of decimal (digits) used with the currency

2

5. Currency format for positive values

Position of symbol, space between symbol and digits

\$ 1

6. Currency format for negative values

Position of symbol and minus sign, space between symbol and digits

\$ -1





Kalènder Gregoriano



Days of the week

Abbreviations (one and two/three letters) and full names of the days of the week.

1. S : Sun : Sunday

d	djad	djadumingu
l	djal	djaluna
m	djam	djamars
r	djar	djárason
w	djaw	djaweps
b	djab	djabièrnè
s	djas	djasabra

2. M : Mon : Monday

3. T : Tue : Tuesday

4. W : Wed : Wednesday

5. T : Thu : Thursday

6. F : Fri : Friday

7. S : Sat : Saturday

Gregorian specific information

1. BC : Before Christ

Short and Long names for BC

p.K.

Promé ku Kristu

2. AD : Anno Domini

Short and Long names for AD

d.K.

Despues di Kristu

■ A usa 4 lèter komo abreviashon komo ku e promé tres lèternan di dianan di siman tur ta idéntiko 'dja'.

■ . A skohe e di kuater lèter di kada dia pa representá dia di siman ku un lèter.

■ E konsepto ' promé ku Kristu' konosé diferente abreviashon pa kada idioma. Por ehèmpel:

portugues: a.C/ AC = Antes de Cristo

ingles: BC = Before Christ

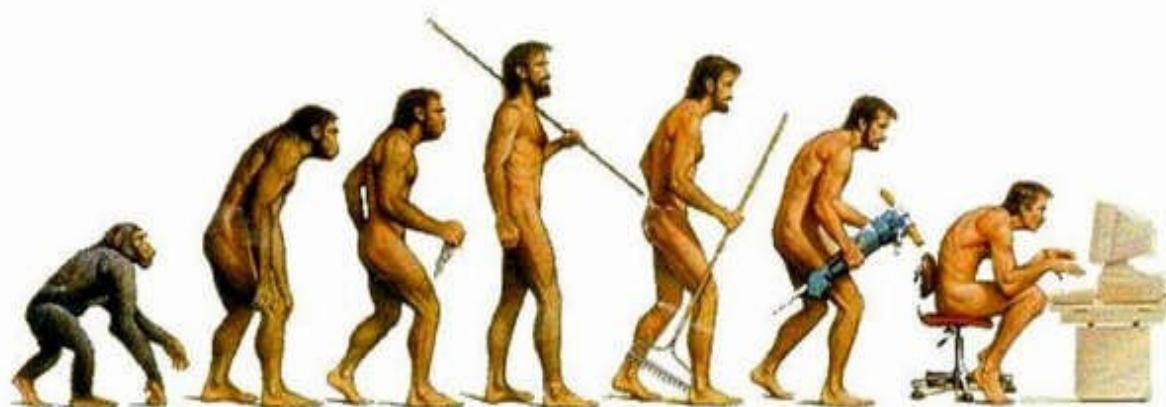
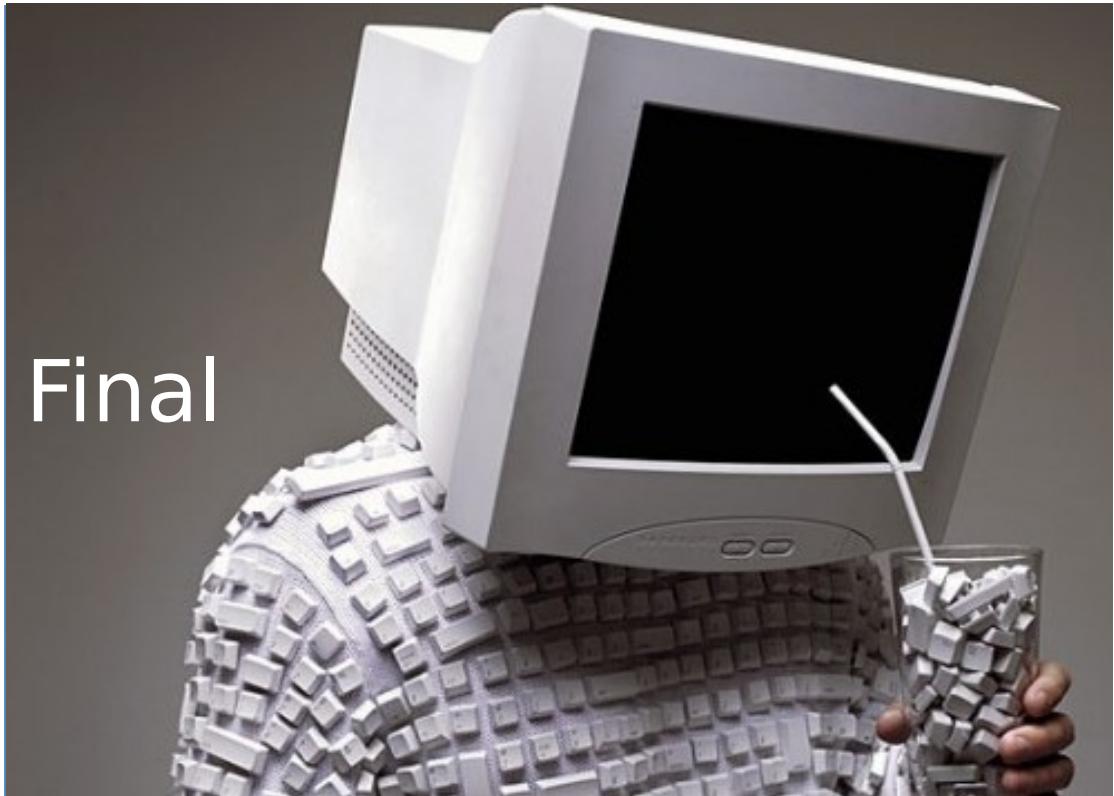
Afrikaans: v.C = voor Christus

■ E konsepto ' despues di Kristu' konosé diferente abreviashon pa kada idioma. Por ehèmpel:

Portugues: AD : Anno Domini (original)

ulandes: n.Chr = na Christus (adaptá)

Final



Buki bo tempu a pasa,
bo ta un teknologia
inferior



Bo formato grandi
ridikulo a bira irelevante



an si...

Djis un punta dje vlam
akí tochi bo, bo ta
disparsé pa semper



tap
bonochi
paga lus

